

# EPÍLOGO

DE CHEMA CARDEÑA

IRIA MÁRQUEZ

JUAN CARLOS GARÉS

Tras el estreno en 2016 de 'Shakespeare en Berlín', de 'La invasión de los bárbaros' en 2019 y de 'El perfume del tiempo' en 2022, la TRILOGÍA DE LA MEMORIA de Arden, escrita y dirigida por Chema Cardeña, presenta el espectáculo que la concluye, convirtiéndola en "tetralogía". Numerosos premios y una larga gira por todas las autonomías del país, avalan el interés temático y artístico que han suscitado los montajes predecesores de esta trilogía, pero sobre todo una enorme respuesta del público por donde se han realizado y siguen representándose.

**EPÍLOGO** es un espectáculo que traspasa directamente el corazón del espectador; el digno y adecuado punto final de un proyecto que pretende rendir homenaje a los 'olvidados' de nuestra historia reciente.

## SINOPSIS

Lejah, una judía polaca, emigra a Argentina después de sobrevivir al holocausto. Eduardo, un soldado republicano español, se exilia también en Argentina. Ambos contraerán matrimonio en Buenos Aires. Su descendencia continuará una historia familiar, envuelta en los acontecimientos coyunturales de cada época. La dictadura militar de Videla, la COVID, las Intifadas en Palestina, los atentados del 7 de octubre en Gaza. La guerra posterior, hasta llegar al ataque que Estados Unidos emprende contra Irán.

Cuatro generaciones que tratan de sobrevivir a la intolerancia, el racismo, la xenofobia, el genocidio y todas las terribles consecuencias del fascismo, en diferentes países del mundo: España, Alemania, Polonia, Argentina, Israel y Estados Unidos.

Un relato de lucha y supervivencia, de personas anónimas, a las que la historia atravesó, generación tras generación. Una historia que empieza en España, el 18 de Julio de 1936 y que concluye en Nueva York el 21 de Abril de 2026.



**Iria Márquez**



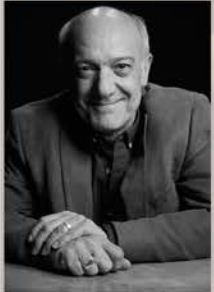
Actriz, directora, dramaturga y profesora de teatro. Ha desarrollado su formación y trabajo dentro de las artes escénicas con profesionales como Chema Cardeña, Toni Aparisi, Juan Pastor o Arnold Taraborrelli, entre otros.

En la actualidad, trabaja con la compañía valenciana Arden Producciones al tiempo que dirige su propia Compañía Vivirei Teatro.

Se licenció en Filología Hispánica por la Universidad de Alcalá y obtuvo el Diploma de Estudios Avanzados (DEA) en el Doctorado de Teoría, Historia y Práctica del Teatro en la misma universidad. Como actriz en teatro ha trabajado en más de cuarenta de montajes desde el año 2000. De sus últimos trabajos destacamos, *Stellae* (2025), *Sáhara* (2023), *El perfume del tiempo* (2022), *La invasión de los bárbaros* (2020), *Shakespeare en Berlín* (2016), *Un lugar de partida* (2020), *La revelación* (2018) *Viaje a Nuncajamás* (2017), *Moby Dick, el mal amor* (2016) *Buscando al mago de Oz* (2015) *Matar al rey* (2014), *Alicia en Wonderland* (2014).

En cine ha participado en los largometrajes *La invasión de los bárbaros* (2025) *Llenos de gracia* (2021); *Viva la vida* (2018) y *Matar al rey* (2014). En televisión ha participado en series como *Fenómenos* (Antena 3) o *Hay alguien ahí* (Cuatro) y en radio, ha trabajado con *Carne Cruda* en el Podcast Nacional II, *La Ruta del Exilio* (2025), en RNE protagonizando la Ficción Sonora *Blade Runner*, y con Podium Podcast en *El gran apagón* y en SerPodcast en *Clara Conquista*. En su faceta de dramaturga ha escrito las siguientes obras: *A qué sonaremos cuando ya no estemos* (2025) *La apetencia* (2025) *La odisea de aquellas vidas* (2024), *Stellae* (2022) (2020). Premio del Público al Mejor Espectáculo Valenciano de Teatro, en los Premios del Público Sala Russafa 2021. Como directora de escena podemos mencionar *A qué sonaremos cuando ya no estemos* (2025), *Stellae* (2025), *Un lugar de partida* (2021)

**Juan Carlos Garés**



Actor, productor y gestor cultural. Licenciado en Arte Dramático por la ESAD Valencia en 1987. Estudia la carrera de Derecho en la Universidad de Valencia, que abandona para dedicarse a las Artes Escénicas. Titulado en Arte Dramático por The International Theatre School de Londres bajo la dirección de Michael McCallion. 1989-1992.

Profesional de las AAEE desde 1982, ha sido también productor en más de cincuenta montajes teatrales entre las tres empresas a las que ha pertenecido como miembro fundador.

Ha realizado coproducciones con otras formaciones escénicas públicas y privadas como en *'Muladar'*, *'Rèquiem'*, *'El Banquete'*, *'Susan y el diablo'* o *'Sáhara'* en teatro, y con el sector audiovisual ha dado títulos cinematográficos como *'Matar al Rey'*, *'Un cercle en l'aigua'* o *'La invasión dels bàrbaros'*. Actor también de TV, destacan las seis temporadas de la serie autonómica *'L'Alqueria Blanca'*.

Su último proyecto escénico es la Trilogía de la Memoria escrita y dirigida por Chema Cardeña para Arden Producciones (*'Shakespeare en Berlín'*, *'La invasión de los bárbaros'* y *'El perfume del tiempo'*).

Muchos premios y nominaciones acompañan su trayectoria como actor, tanto a nivel autonómico como nacional, recibiendo en varias ocasiones premios de interpretación entre los que destacan el de Mejor Actor de la Generalitat Valenciana en dos ocasiones, el de los Premis Abril de los profesionales valencianos o el Garnacha del Arcipreste de Hita de Guadalajara.

**LEIJAH.** Superviviente de Auschwitz. De nacionalidad polaca. Exiliada judía a Argentina.



**MARIELA.** Esposa de David y madre de Sara. Activista argentina de familia judía emigrada.



**SARA.** Hija de David. Teniente del ejército hebreo.



**EDUARDO.** Republicano español y prisionero del franquismo. Exiliado a Argentina.



**DAVID.** Hijo de Leijah y Eduardo. Abogado comprometido con los derechos sociales. Nacido en Argentina.



**PABLO.** Hijo desaparecido de Eduardo y Mariela. Hermano de Sara y tío de Izahr.



**IZAHR.** Hijo de Sara. Nieto de David y Mariela. Hermano de Sara.



# AUTORÍA Y DIRECCIÓN

## CHEMA CARDEÑA

Autor, director, actor y profesor de interpretación. Licenciado en Arte Dramático por la ESAD-Valencia en 1988. Cursa estudios de Geografía e Historia en la Universidad de Valencia y trabaja en la Fundación Shakespeare. Ha trabajado con directores como Edward Wilson, Bryan Lee, Michael McCallion, Ariel García Valdés, John Strasberg, José Estruch, Carme Portaceli o Antonio Díaz Zamora, entre otros.

Desde 1997 ha escrito, dirigido y estrenado más de 40 obras teatrales para diferentes compañías profesionales de Canarias, Castilla-La Mancha, Madrid, Extremadura o Comunidad Valenciana, veintiseis de las cuales han sido editadas en diferentes editoriales y colecciones especializadas. Parte de su obra dramática se agrupa en trilogías o tetralogías, centrándose en muchas de ellas en la 'recreación histórica'. Prueba de ello son la Trilogía de Teatro Clásico Europeo (1995-1999), la Trilogía Helénica (2000-2005), la inacabada Trilogía del Mal con versiones/adaptaciones de obras de Shakespeare (2005-2007), la Tetralogía de Cuentos Políticos (2014-2018) o su más reciente, el Proyecto sobre la Memoria (2016-2026).



Entre los premios que ha recibido como autor, director o actor destacan como autor dramático: Premio de la Crítica Literaria Valenciana al Mejor Texto Dramático en dos ocasiones (1997 y 2018), Premio de la Asociación de Espectadores de Alicante al Mejor Texto, Premio de la Crítica de Barcelona Mejor Texto dramático, Premios Max Aub de la Generalitat Valenciana

a Mejor Texto y Mejor Adaptación, Premio Abril (Profesionales Valencianos AAEE) a Mejor Texto Adaptado y Mejor Texto, entre otros.

En 2019 recibe el homenaje como dramaturgo en la XXVII edición de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos de Alicante, dirigido por Guillermo Heras. Como director escénico ha recibido diferentes premios, entre los que destacan el XXXII Certamen Nacional Arcipreste de Hita (Guadalajara), o el de Vila de Mislata (València), Como actor destacan sus tres nominaciones a los Premios Nacionales MAX, Premios de las Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana, Premios Abril o el del Certamen Nacional de Lerma (Burgos).

Actor y guionista también de cine y televisión, ha participado en diferentes películas y series, desarrollando además trabajos paralelos como profesor de interpretación para postgrado, jurado de certámenes y concursos de Artes Escénicas, Audiovisual o Escritura Teatral, miembro de mesas redondas o foros profesionales relacionadas con la dirección o dramaturgia teatrales. Desde 2011 es también director artístico de la sala teatral Sala Russafa de Valencia.



# EPÍLOGO

## INTÉRPRETES

LEJAH, MARIELA, SARA  
EDUARDO, DAVID, PABLO, IZAHR

Iria Márquez  
Juan Carlos Garés

## EQUIPOS ARTÍSTICO / TÉCNICO

Autoría, Espacio escénico  
Iluminación  
Escenografía  
Vestuario  
Creación audiovisual  
Fotografía / Cartel  
Espacio sonoro

**Chema Cardeña**  
**Pablo Fernández**  
**Filippo Olivieri/Maca Mompó**  
**María Poquet**  
**Federico Caraduje**  
**Juan Terol**  
**Josemi Felguera**

Producción ejecutiva  
Equipo producción  
Producción en prácticas  
Grabación

**JC Garés-David Campillos**  
**Carmen Giménez/M.A. Castellanos**  
**Alba Gonzalo**  
**Puerta3 Producciones**

Dirección Técnica  
Maquinista/Regidor  
Dirección Técnica Gira  
Equipo Técnico en Gira  
Comunicación y Redes sociales  
Administración  
Distribución

**Josemi Felguera**  
**Juanjo Benavent**  
**Yapadú Producciones**  
**David Laza / Chachi Sanchis**  
**María García Torres**  
**Inmaculada Soler**  
**Carlos Alonso**

Ayudante de dirección  
DIRECCIÓN

**María Poquet**  
**Chema Cardeña**

## DATOS DE CONTACTO

Carlos Alonso

 670 - 058 - 302

 [ardenteatro@arden.es](mailto:ardenteatro@arden.es)

# EPÍLOGO



## DATOS DE CONTACTO

Carlos Alonso

 670 - 058 - 302

 [ardenteatro@arden.es](mailto:ardenteatro@arden.es)

# LA CRÍTICA HA DICHO:

“En ‘Epílogo’ Cardeña traza una magistral pirueta enlazando los diferentes periodos y geografías” (...) “Más allá del texto, recordemos que esto es teatro, y que la magnífica puesta en escena de Cardeña se apunala en dos soberbios trabajos interpretativos: el de Juan Carlos Garés (qué voz, qué capacidad para cambiar de un personaje a otro con apenas un gesto, qué actor tan colosal) y el de Iria Márquez, que a dúo ofrecen un recital interpretativo magistral (...) Dan verdad a las palabras con una intensidad aguda y provocan la concienciación del espectador”. “Un montaje ejemplar”.

Nel Diago. Cartelera Turia. Mayo 2026.

“El magistral comienzo enlaza con el final y deja la historia familiar en el centro, creando un perfecto círculo cerrado demostrativo de la sabiduría dramática de Chema Cardeña para estructurar sus obras.” (...) “Los siete personajes irán enlazando esta tesis de la denuncia de la barbarie... Les dan vida Juan Carlos Garés e Iria Márquez, que a dúo ofrecen un recital interpretativo magistral (...) Dan verdad a las palabras con una intensidad aguda y provocan la concienciación del espectador”. “Un montaje ejemplar”.

José Vicente Peiró. Diario Las Provincias. Mayo 2026.

## EL PÚBLICO COMENTA EN REDES:

**lolakruder** 1 sem  
Impresionante representación. He sentido el dolor por el OLVIDO. Gracias por saber transmitir tanta emoción. Y gracias a la Sala Russafa por hacer posible que nuestra memoria histórica siga viva

**Virginia Park** · 4 d · del autor  
Excelente, me emocioné. Coincido en que hay que recordar y aprender

**Isabel Ortiz** · 4 d · del autor  
Impresionante. Qué necesarias obras como esta. No hay olvido de la barbarie.

**Manoli Celda** · 4 d  
Espectacular y necesaria

**Jose Vicente Dominguez Garcia** · 4 d  
Una obra necesaria para combatir la desmemoria histórica. Un bello y combativo texto, escenificado por unas emotivas interpretaciones. Aplausos entre lágrimas. GRACIAS.

**Rosa Landete Mañé** · 4 d  
La vimos ayer y nos gusto gran trabajo por parte de dos grandes artistas que supieron mimetizarse en cada personaje y transportarnos a cada momento de la historia. Un texto de Chema que trata muchos momentos historicos con sutileza pero hablando y recordando malas epocas vividas y haciendo recapacitar pero el ser humano es el unicos animal que tropieza innumerables veces en la misma piedra. Creo que mucha gente joven deberia verla para hacer un repaso a lo que queda en el olvido. Felicidades y gracias.

**lolakruder** 1 sem · por el autor  
Memorable. No olvido gracias a representaciones como está. Gracias de nuevo a la Sala Russafa por conovorme, revolverse y emocionarme. Está obra deberia ser obligatoria en todos los institutos. Muchísimas gracias. Volveré con mi hija.

**Rosario Morales Moreno** · 5 d · Fan destacado  
Debería ser de obligado cumplimiento ver esta obra en los Institutos. Cuéntalo Tú. Maravillosa!

**mamiaguaumiau** 4 d  
Más intensa, perfecta, redonda y bien interpretada no puede ser. Impresionante



## KIOSCO DE PRENSA:

**TEATRO** **turia**

**Cien años.**  
**EPÍLOGO**, de Chema Cardeña. Sala Russafa.

HELANDO, el primer de los dos trabajos que componen esta obra, es un texto que trata de la memoria histórica y de la denuncia de la barbarie. Un texto que trata muchos momentos históricos con sutileza pero hablando y recordando malas épocas vividas y haciendo recapacitar pero el ser humano es el único animal que tropieza innumerables veces en la misma piedra. Creo que mucha gente joven debería verla para hacer un repaso a lo que queda en el olvido. Felicidades y gracias.

**Diálogo: 'Epílogo', un siglo c**  
**escenario de Sala Russafa**

Chema Cardeña: "Epílogo dónde escapar cuando la situación se v"

**EPÍLOGO**

Isabel Ortiz · 4 d · del autor  
Impresionante. Qué necesarias obras como esta. No hay olvido de la barbarie.

**Memoria de un siglo**

Chema Cardeña. La memoria de un siglo. El patrón que sigue el Franquismo, el gueto de Versovia, las desapariciones de Argentina y el ICE de Trump

**Oeldiario.es**

Sala Russafa presenta un mayo de estrenos con la nueva producción de Arden y Vanguardia escénica

La programación destaca por el estreno de la trilogía de memoria histórica de Chema Cardeña y una innovadora propuesta de ópera y música experimental.

**EPÍLOGO**

Chema Cardeña. La memoria de un siglo. El patrón que sigue el Franquismo, el gueto de Versovia, las desapariciones de Argentina y el ICE de Trump

**EPÍLOGO**

Chema Cardeña. La memoria de un siglo. El patrón que sigue el Franquismo, el gueto de Versovia, las desapariciones de Argentina y el ICE de Trump

## LA COMPAÑÍA

Arden es una compañía de teatro de autor y de actores que nace en 1995, y desde sus inicios centra su línea de producción escénica en la recreación histórica y en tramas, hechos o personajes, que trazan paralelismos con nuestra actualidad sociopolítica.

En 2011, tras quince años desarrollando varios proyectos de trilogías clásicas, a la vez que abriendo otras líneas de creación escénica, abre oficialmente su propia sala de exhibición, el 'Centro Cultural Docente de Artes Escénicas-Sala Russafa' en Valencia.

Arden y sus integrantes han recibido multitud de Premios y Nominaciones tanto en los Premios autonómicos de la Generalitat Valenciana y de los Profesionales Valencianos (Premios Abril y Premios Actores y Actrices Valencianos-AAPV), como en los nacionales Max, o los Premios de la Crítica de Valencia y Barcelona.

En 2026, cuando ha cumplido 31 años de trayectoria, ha estrenado cuarenta y seis espectáculos entre las 'recreaciones históricas', las 'Trilogías temáticas', proyectos de 'Investigación Escénica' o las de teatro para niños y niñas.

Ha participado en los más prestigiosos festivales nacionales de Teatro Clásico de nuestro país (Almagro, Grec de Barcelona, Mérida, Sagunto, Peñíscola, Olite, Alcántara, Cáceres...), y ha girado en varias ocasiones por el Sur y el Centro de América, por países como México, Argentina, Costa Rica o República Dominicana.



### DATOS DE CONTACTO

Carlos Alonso

 670 - 058 - 302

 [ardenteatro@arden.es](mailto:ardenteatro@arden.es)

# Arden Producciones s.l.

Calle Denia 55 46006 Valencia

Tl. 963 41 52 16

[www.ardenproducciones.com](http://www.ardenproducciones.com)



**ARDEN**  
PRODUCCIONES

## CONTACTO Y DISTRIBUCIÓN

Carlos Alonso Ballester

Tl. 670 058 302

e-mail [ardenteatro@arden.es](mailto:ardenteatro@arden.es)

## Otros espectáculos en gira 2026-2027

